

大连外国语学院硕士研究生入学统一考试（初试）
二外法语考试大纲

一、考试性质

二外法语是大连外国语学院硕士研究生入学考试（初试）的考试科目之一，考试对象为参加大连外国语学院硕士研究生入学考试、第二外语为法语的准考考生。

二、考查目标

1. 掌握法语基础语法以及词汇知识。
2. 考查考生的阅读理解能力，考生应能够比较快速地正确理解有关政治、经济、文化与社会生活各个方面内容的中等难度的文章。
3. 考察考生的基本翻译能力，能对情景生活类的句子和段落进行汉法互译。

三、考试形式和试卷结构

- （一）答卷方式：闭卷，笔试
- （二）答题时间：180 分钟
- （三）考试内容、题型及分值

试卷满分为 100 分，分为词汇语法、时态填空、阅读理解及翻译，共四大部分，具体考察内容、题型及分值分布如下：

第一部分：词汇、语法及句子结构

I. 单项选择题

共 40 小题，每小题 1 分，共 40 分。主要考查常用词汇、词组搭配、句子结构以及包括名词、形容词、副词、介词、冠词、动词、代词等各词类用法的基本语法内容。

例：

1. Son école n'est pas loin _____ chez lui.
A. de
B. en
C. dans
D. sur
2. Ils finiront le travail à condition qu'il _____ beau.
A. fera
B. aura fait
C. fait
D. fasse
3. _____ ça sert ces lampes à l'huile ?
A. A quoi
B. A qui
C. De quoi
D. De qui

4. _____ vous fassiez, nous ne pouvons pas avoir d'autres choix.

- A. Quoi que
- B. Quoique
- C. Pour que
- D. Comme si

5. En cette saison, une chaleur étouffante commence à_____ .

- A. sentir
- B. faire sentir
- C. se sentir
- D. se faire sentir

第二部分：时态填空

II. 请将括号里的动词变成适当的形式。

共 10 小题，每小题 1 分，共 10 分。主要考查动词变位的规则以及各个时态的用法。

例：

1、Hier, nous (visiter) la Tour Eiffel.

第三部分：阅读理解

III. 单项选择题

共两篇文章，每篇文章 5 道选择题。每题 2 分，共 20 分。主要考查考生对中等难度法语文章的阅读理解能力。

例：

文章一

La pollution sonore

Tout le monde circule en voiture, prend le métro, travaille dans un atelier ou dans un bureau plus ou moins bruyant. Et le bruit d'un carrefour animé, du métro ou de plusieurs machines à écrire atteint parfois des limites à peine supportables.

Mais le pire, c'est peut-être de vivre en bordure d'une autoroute ou à proximité d'un aéroport.

Les habitants de Savigny auraient beaucoup à dire sur ce sujet. Savigny était autrefois un endroit très agréable. Jusqu'au jour où le ministre de l'Équipement, pour satisfaire les besoins des automobilistes, a décidé de faire passer par là l'autoroute A 6.

«Il y a de quoi devenir fou!» disent les habitants. «A longueur de journée, il faut élever la voix pour s'entendre. Quand on allume la télévision ou la radio, il faut mettre le son au maximum.» Les enfants ont du mal à s'endormir, et ils sursautent dans leur sommeil chaque fois qu'un camion passe. Les pharmaciens du pays font fortune avec les sirops calmants et les tranquillisants ...

Les conséquences du bruit sont souvent graves: il ne risque pas seulement de rendre sourd; il perturbe aussi le système nerveux. D'après certains médecins, il serait à l'origine de 52 % des maladies nerveuses.

QUESTIONS :

1. Quel bruit ne causerait pas le problème?

- A. le bruit d'un carrefour animé.
B. le bruit d'un métro.
C. le bruit d'un réfrigérateur.
D. le bruit de plusieurs machines à écrire.
2. Qui fait passer par Savigny l'autoroute A 6?
A. Les habitants de Savigny.
B. Le ministre de l'Équipement.
C. Les automobilistes
D. Les pharmaciens.
3. Parmi les phrases suivantes, laquelle ne correspond pas au texte?
A. A longueur de journée, pour les habitants de Savigny, il faut élever la voix pour s'entendre.
B. Quand un habitant de Savigny allume la télévision ou la radio, il faut mettre le son au maximum.
C. Les enfants de Savigny s'endorment toujours bien.
D. Les pharmaciens du pays font fortune avec les sirops calmants .
4. Parmi les phrases suivantes, laquelle ne correspond pas au texte?
A. Le bruit nous rend sourd quelquefois.
B. Le bruit serait à l'origine de 52 % des maladies nerveuses.
C. Le bruit d'un carrefour animé atteint parfois des limites à peine supportables.
D. L'autoroute rend riches les habitants de Savigny.
5. Pourquoi les pharmaciens du pays font fortune?
A. Parce que les enfants aiment bien les sirops.
B. Parce qu'ils ont plusieurs voitures.
C. Parce que les habitants ont besoin de sirops et de tranquillisants pour être calmes.
D. Parce que les habitants respectent les pharmaciens.

第四部分：翻译

IV. 汉译法

共 8 个单句，每句话 2.5 分，共 20 分。主要考查考生在基本情景交际情况下所用语言的翻译能力。

例：

1、您穿过广场，向右转，宾馆在您的左手边。

V. 法译汉

一到两段文章，共 10 分。主要考查考生对于一般难度的法语文章的翻译能力。

例：

1、Ma mère est morte le lundi 7 avril à la maison de retraite de l'hôpital de Pontoise, où je l'avais placée il y a deux ans. L'infirmier a dit au téléphone : « Votre mère s'est éteinte ce matin, après son petit déjeuner. » Il était environ dix heures.

Pour la première fois la porte de sa chambre était fermée. On lui avait déjà fait sa toilette, une

bande de tissu blanc lui enserrait la tête, passant sous le menton, ramenant toute la peau autour de la bouche et des yeux. Elle était recouverte d'un drap jusqu'aux épaules, les mains cachées. Elle ressemblait à une petite momie. On avait laissé de chaque côté du lit les barres destinées à l'empêcher de se lever. J'ai voulu lui passer la chemise de nuit blanche, brodée de croquet, qu'elle avait achetée autrefois pour son enterrement. L'infirmier m'a dit qu'une femme du service s'en chargerait.

Annie Ernaux, Une femme.